

калыбы болады. Сол үлгі-қалыптың тұрақтануы аталған байланыс түрлері арқылы да жүзеге асады. Белгілі тәсіл арқылы байланысып қолданысқа түскен тіркес тіл иесінің қажетіне қарай белгілі бір бірлігіне айналады. Сол үлгіде тілдің сөзжасам тәсілдері қалыптасады, дегенмен осындай үлгіде қалыптасты дегеннің өзінде де белгілі атаулардың пайда болуында жекелік сипат болады. Мысалы, ғалым Ы.Маманов көрсеткен *Байжанкөл*, С.Исаев еңбектеріндегі *Қарпатай қоғыр* соның дәлелі. Мұндағы сөзжасамдық үлгі → *зат есім+зат есім*, біріншісі – біріккен сөз, екіншісі – тіркескен атау. Екеуі де белгілі оқиға негізінде пайда болған жер атаулары. Осы тәріздес атаулар көптеп саналады. Атаудың қалыптасуына себеп болып отырған – тіркестің меншіктік қатынасты білдіретін мағынасы.

Мағыналық даму матаса байланысқан тіркестердің дамуына әкеледі.

Қазіргі күні жаңа ұғымдарды атауға деген қажеттілікке орай матасу үлгісінде жасалған атаулар тілде кең қолданыста жүргені белгілі. Олардың қатарына *шәкіртақы*, *зейнетақы*, *жалақы*, *жолақы*, *малазық*, *отбасы*, *отағасы*, *қонағасы*, *төрағасы*, *сауда нүктесі*, *газ плитасы* т.б. жатқызуға болады. Бұлардың бойындағы лексикалану деңгейі әртүрлі. Белгілі үлгі бойынша жасалғанның өзінде сөзжасамдық мағынаның тұрақтанып, мағына мен тұрпақ үйлесімі үдерісі жалғасуы мүмкін екендігі айқын.

1. Аблақов Ә., Исаев С., Ағманов Е. Қазақ тіліндегі сөз тіркесінің дамуы мен лексикалануы. – Алматы: 1986.

2. Қалиев Ғ. Тіл білімі терминдерінің түсіндірме сөздігі. Алматы: Сөзік-Словарь, 2005. – 440б.

3. Қазақ тілі. Энциклопедия. Алматы: 1998. – 509б.

*М. В. Тавлуй*

## К ВОПРОСУ О ВЫДЕЛЕНИИ КОНЦЕПТА «ОБЩЕНИЕ» В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

На современном этапе усиливается интерес к изучению ментально-образных и языковых репрезентаций сознания народа, проявляющихся через концепты. Концепты воспринимаются адекватно и понимаются тождественно реципиентами, обладающими общим менталитетом. Каждый этнос формирует свои стереотипы сознания и деятельности. В сознании носителей одного языка возникает определённая языковая картина, сквозь призму которой человек видит мир. Эта картина отражает коллективную философию. Диалог культур предполагает взаимное постижение образов сознания носителей другой культуры. По нашему мнению, в ядерной части русской языковой картины мира выделяется концепт «общение», имеющий понятийную, образную и ценностную составляющие. Изучение концепта «общение» обусловлено уникальным гносеологическим опытом языкового коллектива в социокультурном пространстве Казахстана. Концепт «общение» регулярно вербализуется, в устойчивом состоянии сочетает в себе как универсальные, так и национально-специфические признаки, позволяя участникам коммуникации подключиться

к процессу осмысления этнической картины мира.

Человек определяется современной наукой, по А.Е. Карлинскому, как творец языковой картины мира, источник языкового изменения во времени, поскольку всё новое попадает в язык через речь индивидов. Учёные говорят не о речевой деятельности конкретного человека, а о человеке идеальном, об усреднённом представителе данной языковой общности, обладающем всеми необходимыми признаками *homo sapiens* и *homo loquens*, относящемся к данной исторически сложившейся культурно-языковой группе [1, с. 83]. Современная лингвистика нацелена на изучение существования и функционирования языка в обществе, состоящем из групп языковых индивидов. Антропоцентрическая парадигма в языкознании поставила человека как сложное социально-биологическое существо в центр всех языковых и ментальных процессов, связанных с его деятельностью, историей, мировоззрением, культурой, средой обитания и общественными институтами [1, с. 313]. Все значительные явления бытия отражаются в единицах языка и речи представителей

какого-либо этноса. Мышление и язык народа связаны с культурой, которая также исследуется антропоцентрически ориентированными науками. На современном этапе в языкознании обозначилось множество дисциплин, изучающих этно-культурно-языковые процессы. Границы между этими дисциплинами определить трудно, поскольку объект исследования у них один [2, с. 19]. Человек существует, вступая в общение с окружающим миром, без которого сама жизнь разумного существа невозможна. Сегодня проблемы межкультурного общения выходят на первый план, вызывая интерес представителей разных научных школ. Триада *язык – мышление – культура* интересовала человечество во все времена. В современном обществе находят отражение мысли учёных о необходимости понимания другой культуры, других религиозных канонів, других традиций. Незнание, непонимание, нежелание вникнуть в иные представления и установки ведут к тому, о чём пишет Е.Ф. Тарасов: чужая культура воспринимается как отклонение от нормы, образцом нормы считаются образы своей культуры [3].

Человек является существом социальным и не может жить вне связи с другими людьми. Каналом такой связи является общение. Общение как одна из важных сфер жизни и деятельности человека выступает предметом исследования целого ряда гуманитарных наук: философии, психологии, педагогики, культурологии, социологии, лингвистики. Науки рассматривают общение с разных позиций, выделяя наиболее значимые проблемы. Общение является формой жизнедеятельности, одним из важнейших условий формирования общества и личности. Оно выступает средством передачи социального опыта и культурных традиций. Общение, играя важную роль в формировании и развитии индивида, выступает значимой составной частью социального бытия человека. Через общение люди получают знания о мире, познают сущность бытия, смысл общественных отношений. Потребность в общении – объективная необходимость существования человека. Общение, определяющееся как многоплановый процесс, обеспечивает установление контактов между людьми, обмен информацией, умениями, навыками, опытом, адекватное восприятие и понимание партнёра.

Общение трактуется гуманитарными науками как многомерный и многоуровневый процесс. В общении формируются, развиваются, проявляются и раскрываются психические свойства

человека. Люди усваивают общечеловеческий опыт, способы деятельности, знания, общественные нормы, ценности. Так происходит процесс формирования человека как личности и субъекта деятельности. В общении различаются три главных аспекта: коммуникативный (приём, передача, обмен информацией), интерактивный (взаимодействие) и перцептивный (восприятие и понимание людьми друг друга). Общение полифункционально. В общении реализуются коммуникативное намерение и коммуникативная цель. Правильно организованным, эффективным общением признаётся то, в котором коммуникативное намерение автора конгруэнтно интерпретируется адресатом. Эффективность общения во многом зависит от выбранных лингвистических средств. Адекватному истолкованию сообщений в процессе общения способствуют те языковые средства, которые определяются как прагматически релевантные. Представители разных гуманитарных наук подчёркивают, что для полноценного и адекватного понимания общающимися друг друга необходимы общность языка и общность системы знаний. Социальная перцепция как взаимоотражение партнёров во многом определяет сам процесс общения, отношения между людьми, способы, при помощи которых осуществляется совместная деятельность. Эффективность общения зависит и от того, насколько его участники представляет себе реальные условия общения и насколько адекватно определяют своё речевое поведение. На современном этапе интенсивно разрабатывается проблема «барьеров в общении», характеризующихся затруднениями и препятствиями в передаче и приёме информации. «Барьеры непонимания» связаны с фонетическими, семантическими, стилистическими, логическими, социально-культурными препятствиями.

Общение – это обмен информацией и процесс формирования взаимоотношений, но это и процесс взаимодействия. Человек в течение всей жизни оказывается включённым в различные формы совместной деятельности. Взаимодействие людей в процессе совместной деятельности определяется как сотрудничество / соперничество, согласие / конфликт, кооперация / конкуренция, ассоциация / диссоциация, приспособление / оппозиция. Деятельность организуется заданной целью. Наличие общих целей не гарантирует, что общество избежит конфликтов – трудно разрешимых противоречий, связанных с острыми эмоциональными переживаниями.

Среди основных причин конфликтов можно назвать различия в нравственных, религиозных, национальных представлениях. Конфликты обнаруживают назревшие противоречия, указывают на проблемные зоны в общении. По мнению исследователей, человек не рождается с теми или иными чертами, он приобретает их в результате социализации [4, с. 78]. В регуляции поведения отдельного человека и сообщества людей в процессе общения большую роль играют социальные и групповые нормы. Подверженность влиянию норм тем выше, чем более человек идентифицирует себя с группой (с этносом). Недооценка правил и норм общения приводит к взаимному непониманию людей, к отсутствию заинтересованности в общении, в освоении внутреннего мира друг друга. Постигание мира разных людей, разных этносов во многом обеспечивается речевым общением. В антропоцентрически ориентированных лингвистических науках человек позиционируется как действующий субъект, воспринимающий и перерабатывающий информацию.

Построение ментальных моделей мира предполагает обращение к языковой картине мира, к языковому видению мира. Национальное культурное пространство даёт возможности для освоения национальной концептосферы. Действительность неодинаково отражается в языках разных народов. Картины мира этносов отличаются друг от друга. Различие национальных сознаний, предполагающих различное восприятие языковой картины мира, затрудняет межкультурное общение. Овладение культурными знаниями другого этноса делает возможным полноценную коммуникацию, поскольку, как отмечает Ю.Н. Караулов, «нельзя познать сам по себе язык, не выйдя за его пределы, не обратившись к его творцу, носителю, пользователю – к человеку, к конкретной языковой личности» [5, с. 7]. Языковая личность, синтезируя вербальный, когнитивный и прагматический уровни, характеризуется уровнем владения родным языком, адаптированностью к социальной жизни, креативностью, проявляемой в деятельности, способностями и характеристиками, позволяющими воспринимать и создавать речевые произведения разной сложности, глубины, целевой направленности [6]. Исследователи трактуют языковую личность в соответствии с национальной спецификой её языка. В условиях интенсивного развития языковых контактов активизируются процессы, способствующие росту языкового сознания.

Языковое сознание рассматривается с позиций теории деятельности, в которой утверждается основополагающее значение предметной деятельности в развитии сознания. Языковое сознание – составляющая картины мира – является частью национального (этнического) сознания. Единый для человечества мир по-разному отражается и структурируется в языках разных народов. В языковом сознании личности осваивается языковая действительность, хранятся знания о мире, происходит этническая идентификация, определяются коммуникативные задачи, формируются речевые стратегии и модели, контролируются речевые операции. Человек понимает мир и себя в мире через язык. В речи формируется мысль, обеспечивается переход мысли на другие уровни: акустический или графический. Речь обеспечивает понимание мысли другими людьми. Возникновение картины мира также определяется языком. Специфичность национальной языковой картины, как принято считать, обусловлена природой, социально-географическим ландшафтом, артефактами, религиозными установками, знаниями народа о мире, проявляющимися в национальном языке. Языковая картина мира – это своеобразная коллективная философия, концепция, отражающая универсальные и национально-специфичные явления.

Ситуация в противоречивом современном мире, готовящем новые вызовы человечеству, обращает людей к истокам бытия, культуры, общения. Так находится опора для достойного и продуктивного движения вперёд. Продолжительный опыт совместного проживания разных народов в Казахстане, приглушая национальные акценты, вместе с тем усиливает стремление к этнической идентификации и осознанию своей неповторимости. Уникальное сочетание общего и специфического в культуре народа нашей страны – одна из главных причин мирного сосуществования наций на территории одного государства и плодотворного взаимодействия их языков. Как утверждает Н.Ж. Шаймерденова, полиэтническая, многоязычная, мультикультурная среда Казахстана способствует тому, что каждый народ в результате языковых и культурных контактов может значительно обогатиться и расширить свои горизонты [7, с. 10]. Известно, что этнолингвистика с детства усваивает не только единицы языка и правила порождения высказываний, но и различные повторяющиеся в типизированных ситуациях речевые стереотипы в виде различных видов клише (поговорки, команды, лозунги, оценки, формы

речевого этикета и даже небольшие тексты в виде анекдотов, преданий), которые он сам не производит, а репродуцирует в готовом виде, вплетая их в свою речь [1, с. 289]. Функционирование субъектной ситуации общения, по В.Е. Гольдину, невозможно без присущего ему коммуникативно-прагматического и социального регулирования отношений между коммуникантами. Общение совершается в том или ином социальном ключе и в рамках определённых коммуникативно-прагматических типов, поэтому в содержание речи неизбежно включаются соответствующие семантические элементы, образующие семантическую сферу общения, или семантику общения. Вследствие своей всеобщей практической важности семантика общения отражается в обыденном сознании и в правовых нормах, в обычаях и ритуалах, в искусстве и целом ряде других элементов культуры [8, с. 15].

Концепт «общение» в целом и его отдельные компоненты актуализируются в сознании коммуникантов различного возраста и различной этнической принадлежности как вербальными, так и невербальными средствами. Современная наука при описании общения принимает во внимание схемы организации социально и культурно обусловленного внутреннего мира говорящего. Общение становится возможным при наличии в сознании коммуникантов общих коммуникативно-когнитивных структур. Разные картины мира и способы их освоения могут позиционировать партнёра по общению как «чужого», «иноного», что ведёт к коммуникативной неудаче (коммуникативному провалу). Напротив, обладание концептуальными знаниями другого этноса позволяет организовывать продуктивное общение как разновидность совместной деятельности. Концепт «общение» не представлен в словарях русской культуры, но проблемы общения относятся к разряду приоритетных, обозначаясь в различных науках: философии, психологии, лингвистике. Общение, как указывает И.А. Стернин, занимает в русской культуре одно из центральных мест, является ценностью для русского народа [9]. Как известно, концептами становятся только те явления действительности, которые актуальны и ценны для данной культуры, имеют большое количество языковых единиц для своей фиксации, являются темой пословиц и поговорок, поэтических и прозаических текстов [10, с. 104]. Концепт «общение», закреплённый нормами языка, имеет различные вербальные средства ментально-образной и

языковой репрезентации в русской картине мира: формулы речевого этикета, паремии, фразеологические обороты. Данный концепт, вербализуясь, часто сопровождается невербальными средствами коммуникации и имеет свои этноязыковые «границы», важные для самоидентификации личности. В дискурсе русских, как правило, не наблюдается расхождения вербальной и невербальной информации. Невербальное общение – одно из средств выражения дискурса, определяющегося событийным контекстом, психологическими, социальными, национальными характеристиками участников коммуникации. На основе изучения фразеологизмов, паремий, религиозных и художественных текстов, данных ассоциативного эксперимента, образцов разговорной речи выясняется, что концепт «общение» имеет различные средства репрезентаций, основанных на традиционных ценностных представлениях русского этноса. Традиционные ценностные представления русских как пласты концепта «общение» отражаются в языковом сознании и коммуникативном поведении, представляя собой важный элемент языковой системы. Так, на наш взгляд, подтверждается гипотеза о существовании в русской языковой картине мира концепта «общение», несущего универсальные (общечеловеческие) и национальные черты.

Межкультурная коммуникация на современном этапе позиционируется как особая форма человеческой деятельности, в ходе которой происходит обмен информацией и культурными ценностями. Продуктивность межкультурной коммуникации обеспечивается осознанным постижением культуры взаимодействующих этносов, изучением их менталитета, картины мира, языка. Казахстан – пример взаимообогащения этносов, базирующегося на принципах толерантности и взаимного уважения. Успешно сосуществуют национальные и религиозные традиции, значит, продолжается развитие поликультурного общества, в котором немаловажную роль играет общение, основанное на искреннем интересе людей друг к другу.

1. Карлинский А.Е. Методология и парадигмы современной лингвистики. – Алматы, 2009. – 352 с.

2. Карабулатова И.С., Шаймерденова Н.Ж., Авакова Р.А., Ниязова Г.М. Этнолингвистика евразийского континентума: теория и практика: учеб. пособие. – М.: РУДН, 2009. – 376 с.

3. Тарасов Е.Ф. К построению теории межкультурного общения // Языковое сознание: формирование и функционирование: сб. статей / отв. ред Н.В. Уфимцева. – М.: ИЯ РАН, 2000. – С. 30-34.

4. Журавлёва Е.А. Национальный характер и язык как основные критерии идентификации личности // Язык и идентичность: международная конференция «Ахановские чтения» под эгидой МАПРЯЛ (Материалы докладов и сообщений) / ответ. ред. Э.Д. Сулейменова. – Алматы: Қазақ университеті, 2006. – С. 71-79.

5. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 264 с.

6. Мурашов А.А. Личность и речь: эпоха кризисов: учеб. пособие / А.А. Мурашов. – М.: Издательство Московского психолого-социального института; Воронеж: Издательство НПО «МОДЭК», 2005. – 504 с.

7. Шаймерденова Н.Ж. Языки Казахстана: теоретико-методологические исследования и их практическое применение // Языки этнических групп в контексте языковой ситуации Казахстана: сборник материалов круглого стола. – Астана, 2007. – С. 9-15.

8. Гольдин В.Е. Обращение: теоретические проблемы / под ред. Л.И. Баранниковой. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 136 с.

9. Стернин И.А. О национальном коммуникативном сознании // Лингвистический вестник. – Ижевск, 2002. – Вып. 4. – С. 87-94.

10. Маслова В.А. Современные направления в лингвистике: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 272 с.

\* \* \*

Мақалада орыс халқының тілдік бейнесіндегі «қарым-қатынас» тұжырымы мәселелері сөз болады.

\* \* \*

Article is devoted to an allocation of problem of concept “communication” in Russian language picture of the world.

*У. Анесова*

## СИМВОЛДАРДЫҢ ТҮРЛЕРІ: ҚАЗАҚ ЖӘНЕ АҒЫЛШЫН МӘДЕНИЕТТЕРІНДЕГІ КӨРІНІСІ

Адам баласын жануардан айыратын нәрсе ол – символ құрудың қажеттілігі. Адам физикалық ортада ғана емес, символикалық ғаламда өмір сүреді. Символдар әлемінің пайда болуын біз салт жоралармен анықтай аламыз. Салт жоралар символдар түрінде қызмет атқарған және оларды білу тұлғаның әлеуметтік маңыздылығы мен мәдениетті білу деңгейін анықтаған. Соған байланысты, біз символдарды өз-өзімен пайда болып өмір сүретін емес, ал адам санасының жемісі ретінде қарастырамыз.

Символ белгілі бір таңба, белгі, көрініс, образ, зат және басқа да формаларда келе отырып, адамның іс-әрекет моделі, қызметі, өмір сүру жолдарын анықтап, ықпал ететін, шексіз мәнге, мазмұнға, образдылық қасиетке ие құбылыс. Философияда ол белгілі бір идеяны жаңғыртады десе, мәдениеттануда оның дерексіз мағынасына жете көңіл бөлінеді. Лингвистикадағы символдың анықтамасы нақты толық берілмеген, дегенмен, символ туралы кеңірек түсінік семиотика шеңберінде әлдеқайда дәлірек берілген. Символдар қоғам өмірінде болған көнелілік, мифология, салт-жоралардан бастап, қазірге дейін қалыптасып, адамның ішкі дүниесіне ықпалын тигізуде. Олар қоғамда болған түрлі жағдайлардың, құбылыстардың, әдебиеттің, поэзияның және т.б. ықпалынан пайда болып, өзінің алғашқы мазмұнын жоғалтпайды, бірақ басқа формада беріледі.

Жоғарыда біз символдың бірнеше түрлерін атап өттік. Символды біз Айқулова А.С. классификациясына негізделіп бөлеміз: ұлттың мекен орнының табиғи-климаттық жағдайларынан туындаған символдар; түске қатысты символдар; космосимволика; сандық символдар; анималистикалық символдар; жалпы этносты сипаттайтын символдар.

Біз символдардың түріне жалпылама сипат беру мақсатында мақалада бір-екі мысалды ғана қарастырамыз.

Әр ұлттың өмір сүріп отырған табиғи ортасы оның күнделікті қызметіне, салтына, ойлауына, санасына және дүниеге деген көзқарасына, дүниетанымына ықпалын тигізеді. Соған сәйкес қоғамда символдар пайда болады. Мысалы, қазақ халқында **тау** – мәңгілік, ажалсыздық, күш, қуат, даналылық символы. Бұны біз Қадыр Мырзалиевтің Алатау жайлы жазған өлеңінен көре аламыз:

Бүкіл тауым бір өзіне қол соғып,

Бір өзіне тіреледі жол соңы

Тіл жетпейді.

Сұлулық па бірақта

Сөзбен айтып берсе алатын болса оны.

Бәрінен де тауларымың еңселі

Болашағым деп санаймын мен сені. [1;331

Бұл өлеңде тау биіктіктің, жетер шыңның, жетістік пен болашақтың символы қызметін атқарып тұр. Э.Шакенова да көшпенділердің